

gemitu questus est.—“Orbum me libéris fecistis ¹. Josēphus mortuus est; Simeon retentus est in Ægypto; Benjaminum vultis abducere ². Hæc omnia mala in me recidunt. Non dimittam Benjaminum; nam si quid ei adversi accidérít in via, non potéro ei superstes vivere, sed dolóre oppressus moriar.,,

Postquam consumpti sunt cibi quos attulérant, Jacóbus dixit filiis suis: “Proficiscimini itérum in Ægyptum, ut emátis cibos.— Qui responderunt: Non possumus adire præfectum Ægypti siné Benjaminó: ipse enim jussit illum ad se adduci ³.—Cur, inquit pater, mentiõnem fecistis de fratre vestro minimo?—Ipse, inquiunt, nos interrogávit an pater vivéret, an alium fratrem haberémus. Respondimus ad ea quæ sciscitabatur; non potuimus præscire ⁴ eum dicturum esse: *Adducite huc fratrem vestrum.,,*

Tunc Judas, unus e filiis Jacóbi, dixit patri: “Committe mihi puérum; ego illum recipio in fidem meam ⁵; ego servábo, ego redúcam illum ad te; nisi fecéro, hujus rei culpa in me residébit. Si voluisses eum statim dimittére, jam secundò huc rediissémus.,, Tandem victus pater, annuit ⁶. “Quoniam necesse est, inquit, proficiscatur Benjaminus vobiscum. Deferte viro munéra et duplum pretium, ne fortè errore factum sit, ut ⁷ vobis redderétur prior pecunia.,,

1. *Fecistis me orbem liberis*, me habéis quitado tres hijos. Á la letra: me habéis dejado huérfano de hijos.

2. *Abducere Benjaminum*, arrancarme á Benjamín. (*Abducere*-ducere-ab-es llevar por la fuerza, es decir, contra la voluntad de otro, á diferencia de *adducere*-ducere ad-de que se habla más abajo, que significa llevar á; es decir, presentar una cosa ó persona á uno, ó conducirla á alguna parte.)

3. *Ipsé enim jussit illum* (Benjaminum) *adduci ad se*, pues él mismo nos ordenó que le lleváramos á su presencia.

4. *Præscire*, adivinar, prever. (*Præscire*-scire præ-significa *saber antes, de antemano, con anticipación*, como lo indica la misma preposición componente. De aquí *præscientia*, el conocimiento de lo futuro.)

5. *Ego recipio illum in fidem meam*, yo le tomo bajo mi protección. (*Recipere aliquem in fidem*, es, rigurosamente hablando, *constituirse responsable de la seguridad de otro; á la letra recibirle bajo su fe.*)

6. *Annuít*, accedió á su demanda.

7. *Ne factum sit errore, ut...* no haya sido por una equivocación el... ó no haya sido una equivocación la causa de... (Muy frecuentemente se junta, como aquí, con un ablativo de causa el verbo *facio* en sentido unipersonal, seguido de *ut* y subjuntivo; lo cual constituye

XXV

Manda José preparar un convite á sus hermanos.—Dales audiencia.—Hace introducir su copa de plata en el saco de Benjamin.

Nunci á tum est Josēpho eosdem viros advenisse, et cum eis parvulum fratrem. Jussit Josēphus eos introduci ¹ domum, et lautum ² parari convivium. Illi porro metuébant ne arguerentur de pecunia ³ quam in saccis reperérant: quare purgavérunt se ⁴ apud dispensatorem Josēphi. “Jam semel, inquiunt, huc venimus. Reversi domum. invenimus pretium frumenti in saccis. Nescimus quonam casu ⁵ id factum fuérít; sed eandem pecuniam reportavimus.,,—Quibus dispensator ait: “Bono animo estóte.,,—Deinde adduxit ad illos Simeonem, qui retentus fuérat.

Deinde Josēphus ingressus est in conclave, ubi sui eum fratres expectábant, qui eum venerati sunt offerentes munéra. Josēphus eos clementer salutavit, interrogavitque: “Salvusne est ⁶ senex ille, quem vos patrem habétis? vivitne adhuc?.,,—Qui responderunt: “Salvus est pater noster; adhuc vivit.,,—Josēphus autem, conjectis in Benjaminum oculis, dixit: “Iste est frater vester minimus, qui domi ⁷ reman-

un latinismo de mucha gracia, que se traduce del modo que se ha visto, y como demuestran las siguientes frases: *Mora tua factum est ut...* tu tardanza fue la causa de... *Inscitia ducum factum est ut...* la impericia de los jefes fue causa de... *Quo factum est ut...* esto fue causa de..., etc.)

1. *Eos introduci*, que les hiciesen entrar.

2. *Lautum*, opíparo, espléndido.

3. *Ne arguerentur de pecunia*, que les acusasen de haberse llevado el dinero. (El *ne* determinado por verbos que denotan temor ó recelo, se traduce por la conjunción *que*, y el *ut* por *que no*. El *ut* designa que se desea lo que dice el verbo; el *ne* lo contrario; y nunca puede ser objeto del deseo una cosa mala, concebida como tal. Si digo: “Temo *que* me llamen.,, no lo deseo, como sucedería diciendo: “Temo *que* no me llamen.,, En el primer caso temo el llamamiento; luego deseo no ser llamado.)

4. *Purgaverunt se*, se sinceraron, se disculparon.

5. *Quonam casu id factum fuerit*, á qué casualidad fue debido esto.

6. *Salvusne est...* ¿está bueno?... (Esta frase y la siguiente confirman lo que se dijo en la nota 2, pág. 25, acerca de la diferencia que hay entre el *ne*, *nonne*, y *num* interrogativos.)

7. *Domí*, en casa.

sérat apud patrem?—Et rursus: Deus sit tibi propitijs, fili mi ¹; et abiit festinans, quia commotus erat animo, et lacrymæ erumpébant.

Joséphus, lota facie, regressus, continuit se, et jussit appóni cibos ². Tum distribuit escam unicuique fratrum suorum; sed pars Benjamini erat quintuplò major quàm cæteròrum. Peracto convivio ³, Joséphus dat negotium dispensatòri, ut saccos eòrum impleat frumento, pecuniam simul repónat, et insüper scyphum suum argenteum in sacco Benjamini recondat. Ille fecit diligenter quod jussus fuérat ⁴.

XXVI

Manda José registrar los sacos de sus hermanos.—Hállase la copa en el de Benjamín.—Condúcenlos á la presencia de José.—Ofrécese Judas á quedar esclavo en lugar de Benjamín.

Fratres Joséphi sese ⁵ in viam dedérant, necdum procul ab urbe abérant. Tunc Joséphus vocávit dispeusatòrem domus suæ ⁶, eique dixit: “Persequere viros, et quum eos assequutus fuéris, illis dicit ⁷: Quare injuriam pro beneficio rependistis? Subripuistis scyphum argenteum, quo dominus meus utitur; impròbè fe-

1. *Fili mi*, hijo mío.

2. *Cibos apponi*, sacar la comida.

3. *Peracto convivio*, terminado el banquete. (La preposición *per* en composición designa muchas veces que la acción del verbo se ejecuta en toda su plenitud: así, *perscribere* es escribir de largo; *perlegere*, leer hasta el fin; *perfigere*, pasar de parte á parte; *perficere*, dar la última mano á un negocio, perfeccionar, etc.)

4. *Quod jussus fuerat* (facere), lo que se le había ordenado. (El complemento del verbo *jubeo* es casi siempre una proposición infinitiva. Más arriba hemos visto *jussit cibos apponi*. Es muy digno de notarse que en la pasiva se halla concertado muy elegantemente con el sujeto en nominativo. “*Consules jubentur exercitum scribere*.” T. L. Reciben orden los Cónsules de alistar un ejército. (Son mandados, etcétera.)

5. *Dederant sese in viam*, se habían puesto en camino.

6. *Domus suæ*, de su casa. (*Domus* tiene para el genitivo dos distintas formas, *domi* ó *domus*. La primera se emplea para designar el lugar en donde; así vimos arriba, nota 7, pág 29, *domi remanserat*: la segunda para las demás ocasiones.)

7. *Dicito illis*, díles. (*Dicito*, segunda forma del imperativo. (Véase la nota 6, pág. 14.)

cistis ¹.—Dispensator mandata Joséphi perfecit ²: ad eos confestim advolavit, furtum exprobat ³, rei indignitatem exposuit.

Fratres Joséphi responderunt dispensatòri: “Istud scelèris longè a nobis aliènum est ⁴. Nos, ut tute ⁵ scis, retulimus bona fide pecuniam repertam in saccis. Tantum abest ut ⁶ furati simus scyphum domini tui..... Apud quem furtum deprehensum fuérit, is ⁷ morte multetur.”—Continuò depónunt saccos, et aperiunt. Quos ille scrutatus, invénit scyphum in sacco Benjamini.

Tunc fratres Joséphi, mœröre oppressi, revertuntur in urbem. Adducti ⁸ ad Joséphum sese adjecerunt ⁹ ad pedes illius. Quibus ille: “Quomodo, inquit, potuistis hoc scelus admittère ¹⁰?—Judas respondit: Fateor..... res est manifesta..... nullam possümus excusationem afferre, nec audemus petère veniam, aut ¹¹ sperare. Nos omnes erimus servi tui.—Nequãquam, ait Joséphus; sed ille, apud quem inventus est scyphus, erit mihi servus. Vos autem abite libèri ad patrem vestrum.”

Tunc Judas accedens propiùs ad Joséphum: “Te oro inquit, domine mi, ut bona cum venia me audias. Pater unicè ¹² diligit

1. *Improbè fecistis*, os habéis conducido mal.

2. *Pe:fecit*, ejecutó con puntualidad.

3. *Exprobavit furtum*, les echó en cara el hurto.

4. *Longè aliènum a nobis*, muy lejos estamos de haber cometido ese delito. A la letra: ese delito es muy ajeno de nosotros.

5. *Ut tute scis*, como tú mismo sabes. (*Tute*, repetición pleonástica del pronombre, como el *sese* de más arriba. Si ve para dar mayor aseveración á lo que se dice.)

6. *Tantum abest ut.....* tan lejos estamos de haber.....

7. El orden gramatical es: *is, apud quem furtum deprehensum fuerit, multetur morte*; aquel á quien se sorprendiere con el hurto, pague su delito con la vida. (Es muy conforme al genio de la sintaxis latina colocar el antecedente del relativo á la cabeza de la segunda proposición, cuando es uno de los demostrativos *hic, is, ille*: “*Plerique, à quo plurimum sperant, ei potissimum inserviunt*.” Cic. Para traducir bien estas frases deben juntarse el antecedente y el relativo: *plerique inserviunt potissimum ei à quo sperant plurimum*.)

8. *Adducti ad Josephum*, llevados á la presencia de José.

9. *Adjecerunt se ad pedes illius*, se echaron á sus pies.

10. *Admittere*, cometer.

11. *Aut sperare, ni á esperarle*. (*Aut* se traduce por *ni* cuando es negativa la proposición anterior, como en este pasaje.)

12. *Unicè*, más que á todos sus hermanos.

puërum. Nolēbat primò ¹ eum dimittēre. Non potui id ab eo impe-
trāre, nisi postquam sponđi eum tutum ab omni pericūlo fore. Si
redierimus ad patrem sinē puëro, ille mœrōre confectus moriētur.
Te oro, atque obsēcro, ut sinas puërum abire, meque pro eo ²
addicas in servitūtem. Ego pœnam quā dignus est, mihi sumo ³, et
exsolvam,„

XXVII

*Descúbrese José á sus hermanos.—Mándales que traigan á su padre al
Egipto.—Envía el rey presentes á Jacob.*

Interea Josēphus continēre se vix potērat; quare jussit Ægip-
tios adstantes recedēre. Tum flens dixit magnā voce: “Ego sum
Josēphus.... Vivitne adhuc pater meus?„—Non potērant respon-
dēre fratres ejus nimio timōre perturbāti ⁴. Quibus ille amicē:
“Accedite, inquit, ad me. Ego sum Josēphus, frater vester, quem
vos vendidistis mercatoribus euntibus in Ægyptum. Nolite timē-
re ⁵: Dei providentiā id factum est, ut ego salutī vestræ consu-
lērem ⁶„

Josēphus, hęc loquūtus, fratrem suum Benjaminum comple-
xus est, eumque lacrymis conspersit. Deinde cætēros quoque fra-
tres collacrymans ⁷ osculātus est. Tum demum illi cum eo fidenter
loquūti sunt. Quibus Josēphus: “Ite, inquit, properate ad patrem

1. *Primò*, al principio.

2. *Pro eo*, en su lugar. V. n. 2, pág. 15.

3. *Ego sumo mihi pœnam*, yo cargo con la pena. Á la letra: tomo sobre mí la pena.

4. *Perturbati*, desconcertados, fuera de sí con la fuerza del temor. (En este verbo se vé con toda claridad lo que acerca de la preposición componente se dijo arriba en la nota 3, pág. 30.)

5. *Nolite timere*, no temáis. (Igual á *ne timeatis*, aunque la primera frase es doblemente vigorosa.)

6. *Ut ego consulērem salutī vestræ*, para que yo pudiese hacer vuestra felicidad. (Este verbo significa *mirar por el bien de otro*, cuando tiene un dativo por complemento: con acusativo es *consultar*, aconsejarse de alguno.)

7. *Collacrymans*, mezclando sus lágrimas con las de los hermanos. (Nótese en este verbo la fuerza de la preposición componente. Si sólo José llorara, hubiera dicho *illacrymans*; pero el *con* designa que también lloraban sus hermanos.)

meum ¹, eique nuntiāte filium suum vivēre, et apud Pharaōnem plurimum posse ². Persuadēte illi ³, ut in Ægyptum cum omni familia commigret,„

Fama de adventu fratrum Josēphi ad aures regis pervēnit; qui dedit eis munēra perferenda ⁴ ad patrem cum his mandātis: “Ad-
ducite huc patrem vestrum, et omnem ejus familiam, nec multum curate ⁵ supellectilem vestram; quia omnia, quæ opus erunt vobis, præbiturus sum; et omnes opes Ægypti vestræ erunt,„—Misit quoque currus ad vehendum senem, et parvūlos, et muliēres.

XXVIII

Sabe Jacob que vive su hijo.—Su extremada alegría.—Pasa á Egipto con toda su familia.—José anuncia al rey la llegada de su padre.

Fratres Josēphi festinantes reversi sunt ad patrem suum, eique nuntiavērunt Josēphum vivēre, et principem esse totius Ægypti. Ad quem nuntium Jacobus, cuasi e gravi somno excitātus, obstupuit, nec primū ⁶ filiis rem narrantibus fidem adhibēbat. Sed postquam vidit plaustra et dona sibi a Josēpho missa, recēpit animum, et: “Mihi satis est, inquit, si vivit adhuc Josēphus meus!.. Ibo, et vidē-
vo eum antequam moriar,„

Jacobus profectus cum filiis et nepotibus, pervēnit in Ægyptum, et præmisit Judam ad Josephum, ut eum faceret certiorē ⁷

1. *Properate ad patrem meum*, id sin detención á ver á mi padre.

2. *Posse plurimum apud Pharaonem*, tiene mucho valimiento con Faraón.

3. *Persuadete illi ut...* persuadidle, inclinadle á que... (Otra vez tenemos ocasión de notar la fuerza de *per* en composición. *Suadere* es simplemente aconsejar, exhortar; *persuadere* es hacer creer, inducir, en virtud de la exhortación ó consejo.)

4. *Perferenda*, para que se los llevaran.

5. *Nec curate multum*, y no os cuidéis mucho, no hagáis mucho aprecio de... (Párese la atención en el modismo *nec curate*. En castellano no puede emplearse el imperativo en las frases negativas; en latín es bastante frecuente, especialmente en los poetas: “*Nimum ne crede colori*„ Virg.)

6. *Nec primū adhibebat fidem filiis*, y al principio no daba crédito á sus hijos. (Vid. nota 1, pág. 9.)

7. *Ut faceret eum certiorē de adventu suo*, para hacerle saber su llegada. (Pudo decir *adventus sui*, poniendo el complemento en genitivo, aunque el ablativo es más usado, especialmente en la prosa. He

de adventu suo. Confe-tim Josēphus processit obviā patri. Quem ut vidit, in collum ejus insiliit, et flens flentem complexus est ¹. Tum Jacōbus: “Satis diu vixi ², inquit; nunc æquo animo moriar, quoniam conspectu tuo frui mihi licuit, et te mihi superstitem relinquo!,,

Josēphus adiit Pharaōnem, eique nuntiāvit patrem suum advenisse. Constituit etiam quinque e fratribus suis coram rege. Qui eos interrogāvit, quidnam opēris ³ habērent. Illi responderunt se esse pastōres. Tum rex dixit Josēpho: Ægyptus in potestāte tua est. Cura ut pater et fratres tui in optimo loco habitent; et, si qui ⁴ sint inter eos gnavi et industrii, trade eis curam pecōrum meōrum.

XXIX

Presenta José su padre á Faraón.—Pide Jacob que le entierren en el sepulcro de sus mayores.—Presenta José á Jacob sus dos hijos para que los bendiga.

Josēphus adduxit quoque patrem suum ad Pharaōnem, qui, salutatus a Jacōbo, percontatus est ab eo, quā esset ætate ⁵. Jacōbus respondit regi: “Vixi centum et triginta annos, nec adeptus

aquí un comparativo, *certior de certus*, que más bien parece tener fuerza de superlativo. *Facere aliquem certiore*, es cerciorar á uno, esto es, asegurarle de una verdad.)

1. *Et flens (Josephus) complexus est flentem* (patrem), y confundiendo sus lágrimas con las del padre, le estrechó entre sus brazos. (Digno es de notarse este modismo, cuya traducción literal sería intolerable. Una locución idéntica encontramos en Ovidio, *Trist. lib. 1, Eleg. III. “Uxor amans flentem (me) flens acriter ipsa tenebat”*.)

2. *Satis diu vixi*, harto he vivido. (Vid. nota 2, pág. 18.)

3. *Quidnam operis habent*, en qué se ocupaban, qué oficio tenían. (*Quidnam operis*, igual á *quodnam opus*. *Quidnam* está sustantivado, y por eso lleva en genitivo el complemento.)

4. *Si qui sint inter eos*, si hay algunos entre ellos. (*Si qui*, en lugar de *si aliqui*. *Quis* se contrae perdiendo el *ali* después de las palabras *si, nisi, ne, num* y *quo*.)

5. *Qua ætate esset*, qué edad tenía. (El *esset* está en subjuntivo como subordinado al *percontatus est*, el cual envuelve una idea de duda; de donde puede formarse la siguiente regla: Cuando el verbo de la oración principal significa *dudar, ignorar, preguntar, inquirir* y sus equivalentes, el verbo de la proposición subordinada se expresa siempre en latin por el modo subjuntivo. Vid. nota 6, pág. 11, y nota 2, pág. 21.)

sum ¹ senectūtem beātam avōrum meōrum., Tum, bene precātus regi ², discessit ab eo.—Josēphus autem patrem et fratres suos collocāvit in optima parte Ægypti, eisque omnium rerum abundantiam suppeditāvit.

Jacōbus vixit septem et decem annos ³, postquam commigrasset in Ægyptum. Ubi sensit mortem sibi imminere ⁴, accessit Josēpho dixit: “Si me amas, jura te id facturum esse, quod á te petam, scilicet, ut ne me sepelias in Ægypto, sed corpus meum transfēras ex hac regiōne, et condas in sepulcro majōrum meōrum.,.—Josēphus autem: “Faciam, inquit, quod jubes, pater.—Jura ergo mihi, ait Jacōbus, te certó id facturum esse.,.—Josēphus jurābit in verba patris.

Josēphus adduxit ad patrem duos filios suos, Manassem et Ephraimum. Posuit Manassem, qui natu major erat, ad dextram senis; Ephraimum verò ⁵ minorem, ad sinistram ejus. At Jacōbus decussans manus, dextram imposuit Ephraimo, sinistram autem Manassi, et utrique simul bene precātus est. Quod Josēphus animadvertens, ægré tulit, et conātus est manus patris commutāre. At pater restitit, dixitque Josēpho: “Scio, fili mi, scio hunc esse majōrem natu, et illum minorem; id prudens ⁶ feci.” Ita Jacōbus Ephraimum Manassi anteposuit.

1. *Nec adeptus sum*, y no he conseguido. (*Adipisci*, llegar al término de sus deseos por fuerza ó virtud propia; y en esta acepción se diferencia de *obtinere*, que es conseguir algo por la mediación de otro *impetrare*, alcanzar con ruegos, y *assequi*, obtener de cualquier modo una cosa tras de la cual se anda.)

2. *Bene precatus regi*, después de haberle deseado al rey toda clase de felicidades. (*Precari* con acusativo es pedir: *Precari veniam*, pedir perdón. Con dativo es desear á otro un bien, pidiendo á Dios se le conceda. A veces se toma en mala parte; aunque entonces más bien se usa de *imprecor*. Así, cuando dice *precatus regi*, da á entender que no se contentaba con desearle al rey la prosperidad, sino que hacía votos al cielo porque se la concediera. Vid. nota 2, pág. 13, y nota 3, pág. 16.)

3. *Septem et decem annos*, diez y siete años.

4. *Mortem imminere sibi*, que tenía próxima la muerte. Á la letra: que le amenazaba la muerte. (Emplea el verbo *imminere*, porque quien amenaza no es una persona, pues en este caso hubiera usado el verbo *minari*. Véase la nota 4, pág. 16.)

5. *Ephraimum verò minorem* (posuit), y á Efraín, que era el menor, le puso, etc.

6. *Prudens*, de intento, á sabiendas.

XXX

Tributa José á su padre los últimos honores.— Consuela á sus hermanos.— Muerte de José.

Ut vidit Josēphus exstinctum ¹ patrem, ruit super eum flens, et osculātus est eum, luxitque illum diu. Deinde praecepit medicis, ut condirent corpus: et ipse cum fratribus multisque Ægyptiis patrem deportavit ² in regiōnem Chanaam. Ibi funus fecerunt cum magno planctu ³, et sepeliērunt corpus in spelunca ubi jacebant Abrahāmus et Isaācus; reversique sunt in Ægyptum.

Post mortem patris timēbant fratres Josēphi, ne ulciscerētur injuriam quam acceperat. Misērunt ⁴ igitur ad illum, rogantes nomine patris, ut eam obliviscerētur, sibi que condonāret. Quibus Josēphus respondit: «Non est quod timeātis ⁵. Vos quidem malo in me animo fecistis, sed Deus convertit illud in bonum. Ego vos alam, et familias vestras. Consolātus est eos plurimis verbis, et lenīter cum illis loquūtus est.»

1. *Exstinctum*, muerto. (La significación fundamental de *extinguere* es *apagarse completamente*, y de aquí por extensión *morir*. La preposición *ex* indica que se había extinguido en él hasta el último vital aliento.)

2. *Deportavit*, llevó. (*Deportare-portare de-* es llevar de una parte á otra: de aquí la frase *deportare triumphum*, volver triunfante. Diferénciase de *ferre*, en que *ferimus* por nosotros mismos; *portamus* en caballerías ó carruajes.)

3. *Cum magno planctu*, llorando mucho y golpeándose el pecho. (Nada más común que confundir las voces *fletus*, *gemitus*, *ploratus*, *planctus*, *ejulatus*, *lamentum*, que sin embargo se diferencian notablemente, del propio modo que los verbos de donde proceden. *Flere* es simplemente llorar, derramar lágrimas; *gemere*, con ayes y suspiros; *plorare*, con acento triste, de donde la frase *implorare opem*; *plangere*, con golpes de pecho; *ejulari*, con chillidos como las mujeres, y *lamentari*, con voz quejumbrosa y dolorida. (V. nota 1, pág. 34.)

4. *Miserunt igitur* (nuncios, legatos, homines, etc.), enviáronle pues á suplicar... (El *exorantes* del texto no concierda con el sustantivo implícito que se sobreentiende, sino con el sujeto de la proposición, como si dijera: *miserunt ad illum-legatum* ó *legatos-exorantes-per eum* ó *per eos*, etc.)

5. *Non est quod timeatis*, no tenéis por qué temer.

Josēphus vixit annos centum et decem. Quumque esset morti proximus ¹, convocavit fratres suos, et illos admonuit se brevi moritūrum esse.—“Ego, inquit, jam morior. Deus vos non deseret; sed erit vobis præsidio; et deducet vos aliquando ex Ægypto in regiōnem, quam patribus nostris promisit. Oro vos, atque obtestor, ut illuc ossa mea deportētis.” Deinde placidē obiit. Corpus ejus conditum est, et in ferētro positum.

1. *Proximus morti*, cercano á la muerte. (También puede decirse en buena sintaxis *ad mortem*. Igualmente admiten esta doble construcción los adjetivos *accommodatus*, *aptus*, *assuetus*, *idoneus*, *natus* y sus equivalentes, *paratus*, *proclivis*, *promptus* y *pronus*.)